

Franckesche Stiftungen zu Halle

Choise English & High-Dutch Dialogues & Letters

Ludovici, Christian

Leipzig, 1705

VD18 12926434

The tenth Dialogue. Of buying & selling.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:hbz:33-1-219530](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:33-1-219530)

& a bottle o' wine. bouteille (flasche) wein.
 Yes, Sir, will y' ha't Ja / mein Herr / will ers ge-
 warm? wärmt haben?
 A little. - - - - - Ein wenig. = = = = =
 What's t' pay? Was bin ich schuldig?
 Two shillings three Zwey schillinge und drey stu-
 pence. ber.
 How can that be? Wie kan das seyn?
 Nine pence the meat, Für neun stüber fleisch / für
 a penny bread, einen stüber brodt / zwey
 two pence cheese, stüber käse / drey stüber sa-
 three-pence fallad, laot / und zwölff stüber
 & twelve pence wein.
 wine.
 'Tis very right: the- Es ist gar recht: da habt ihr
 re's your money. euer geld.
 Wellcome, Sir. Willkommen / mein Herr.

*The tenth Dialogue. Das zehende gespräch.
 Of buying & selling. Von kauffen und ver-
 kauffen.*

What will y' buy, Was will der Herr kauffen?
 Sir?
 Ha' y' got any good Habt ihr gutes tuch / bänder /
 cloth, ribbands, gute hute / gute handschu-
 good hats, good he oder strümpffe?
 gloves or sto-
 ckings?
 Yes, Sir, of the best in Ja / mein Herr / von den be-
 town, sten in der stadt.
 Shevv

Shewv m' a piece o' Weisset mir ein stücke gut
good cloth, black tuch/ schwarz oder von
or coloured. ander farb.

There's a cloth for y', Hier ist ein gutes tuch/ wo-
Sir, if y' like the co- fern dem Herrn die farbe
lour. gefällt.

What's this a yard? Wie theuer die elle?

Tvventy shillings. Zwanzig schillinge.

Hovv! tvventy shil- Wie! zwanzig schillinge?
lings? y' take me ihr sehet mich für einen
for a stranger, I frembding an/ wie ich
see. mercke.

No, Sir, vve're not in Mein/ Herr / wir sind nicht
France here, vve hier in Franckreich / wir
sell no dearer to a verkauffen hier den frem-
stranger in this den nicht theurer/ als den
country, than to Engländern.
an Englishman.

Well i'l give y' sixte- Wohl / ich will euch sechsze
en shillings. hen schillinge dafür geben.

Upo' my vvord, it Vey meiner treu / es kostet
costs me more. mich mehr.

There's seventeen Da sind siebenzeihen schil-
shillings. linge.

Truly, Sir, I can't af- Wahrlich / Herr / ich kans
ford it for that pri- nicht umb den preiß gebē
ce.

Will y' take eighte- Wollet ihr achtzeihen haben?
en?

Well, I vvon't stand Wohl / ich will nicht drauff
vvil y' : I hope y' stehen: ich verhoffe der
E 4 vvil